"بنەچەی خێزان و خاوەندارێتی تایبەت و دەوڵەت" ی

"فریدریك ئەنگڵس"

بە زمانی کوردی بڵاوبۆوە سالار ڕەشید

"بنەچەی خێزان و خاوەندارێتی تایبەت و دەوڵەت" یان بە زمانی عەرەبی: "اصل العائلة والملكية الخاصة والدولة" **و بە زمانی ئەڵمانی:** " Der Ursprung der Familie, des Privateigentums und des Staat" **کە یەکێکە لە شاکارەکانی ڕابەری گەورەی پرۆلیتاریای جیهان "فریدریك ئەنگڵس" بۆ یەکەمین جار وەرگێڕڕایە سەر زمانی کوردی و چاپ و پەخش کرا.**

ئەم شاکارە مەزنە لە لایەن بەڕێز "کەریم مەلا ڕەشید"ەوە, کراوە بە کوردی. ئەم پەڕاوە ئەگەرچی لە ساڵی 1989 **دوە وەرگێڕانی تەواو بووە, بەڵام بە داخەوە بەهۆی هەلومەرجی عێراق و باری تایبەتی وەرگێڕەوە, چاپ و بڵاوبوونەوەی هەتاوەکوو هەنووکە پاش کەوت. هاوڕێ "کەریم" لە سەرەتادا ئەم پەڕاوەی لە چاپی عەرەبی, خانەی پێشکەوتن/ مۆسکۆ, وەرگێڕاوی "الیاس شاهین"ەوە, کردووە بە کوردی, لە ساڵی** 1993 **بوو منیش پیایدا چوومەوە, پاش چەندین ساڵ و دوای ئەوەی لە وڵاتی ئەڵمانیا ئەگیرسێتەوە, لەگەڵ چاپە ئەڵمانییەکەی بەراوردی ئەکات و لە هەوڵی بە چاپگەیاندنی ئەبێت.**

ئەم پەڕاوە لە کوردستان, لە دەزگای چاپی وەزارەتی ڕۆشنبیری لە شاری سلێمانی, بە تیراژی 1500 **دانە لە چاپ دەرهات و بڵاوکرایەوە. ئەوەی شایانی گوتنە, بە پەرۆشێکی زۆرەوە خوێنەرانی کورد پێشوازییان لەم پەڕاوە کرد و تاکوتەرا نەبێت, لێی نەماوەتەوە.**

ئەبێ ئەوەش بڵێم کە هاوڕێی وەرگێڕ, نووسراوەی "ڕۆڵی کار لە گۆڕینی مەیموون بۆ مرۆڤ" شاکاری "ئەنگڵس"ی هەر دوابەدوای وەرگێڕانی "بنەچەی خێزان و ....", وەرگێڕاوەتە کوردی و ئامادەی چاپە.

, لە کاتێکدا کتێبخانەی کوردی لە بواری دانراوە کلاسیکییە مارکسیستییەکان زێدە هەژارە و ئەم بابەتانە بۆ کرێکاران و زەحمەتکێشانی کوردزبان دوورەدەستە, وەرگێڕانی ئەم کتێبە جێگایەکی تایبەتی هەیە. وێڕای ماندوونەبوونی و دەسخۆشی زۆرم بۆ هاوڕێ "کەریم", هیوادارم لەم ڕاستایەدا هەر بەردەوام بێت.

فـــردریکــــــ ئــەنگلـــــــــس

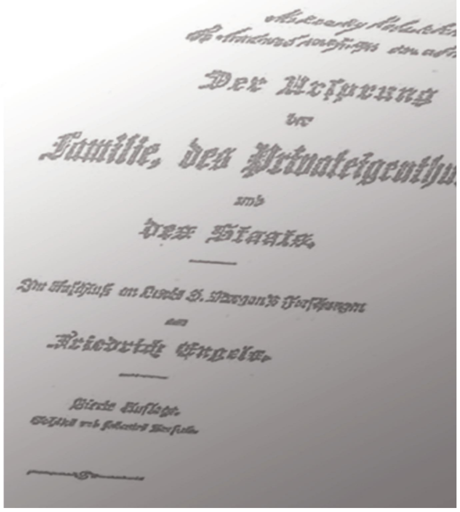
بنەچەی خێزان
و
خاوەنداریتی تایبەت و دەوڵەت

وەرگێرانی لە ئەڵمانییەوە
کەریم مەلارەشید

DER URSPRUNG DER FAMILIE, DES PRIVATEIGENTUMS UND DES STAATS

IM ANSCHLUSS
AN LEWIS H.MORGANS FORSCHUNGEN

FRIEDRICH ENGELS



Der Ursprung
der
Familie, des Privateigenthu[illegible]
und
des Staats.

Im Anschluß an Lewis H. Morgan's Forschungen
von
Friedrich Engels.

Vierte Auflage.